



АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ
1000 София, ул. Лере 4
e-mail: pk@aop.bg, aop@aop.bg
интернет адрес: <http://www.aop.bg>

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ПРИКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОР ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ

Деловодна информация

Партида на възложителя: 00728

Поделение: _____

Изходящ номер: ОП-055-00-320 от дата 03/11/2020

Коментар на възложителя:

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ

☒ Публичен

☐ Секторен

I.1) Наименование и адрес

Официално наименование: Народно събрание на Република България	Национален регистрационен номер: 000695018
---	---

Пощенски адрес:
пл. Народно събрание 2

Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1169	Държава: BG
----------------	--------------------	-----------------------	----------------

Лице за контакт: Адриана Гълъбинова, Пламен Ангелов, Иво Пехливанов	Телефон: 02 9392426
---	------------------------

Електронна поща: adriana@parliament.bg	Факс: 02 9813131
--	---------------------

Интернет адрес/и
Основен адрес (URL):
www.parliament.bg
Адрес на профила на купувача (URL):
<http://www.parliament.bg/bg/publicprocurement/ID/433>

I.2) Вид на възложителя

(попълва се от публичен възложител)

☒ Министерство или друг държавен орган,
включително техни регионални или местни
подразделения

☐ Публичноправна организация

☐ Национална агенция/служба

☐ Европейска институция/агенция или
международна организация

☐ Регионален или местен орган

☐ Друг тип: _____

☐ Регионална или местна агенция/служба

I.3) Основна дейност

(попълва се от публичен възложител)

☐ Обществени услуги

☐ Настаняване/жилищно строителство и места
за отдых и култура

☐ Отбрана

☐ Социална закрила

☐ Обществен ред и сигурност

☐ Отдых, култура и вероизповедание

☐ Околна среда

☐ Образование

☐ Икономически и финансови дейности

☒ Друга дейност: Законодателна дейност

☐ Здравеопазване

I.4) Основна дейност

(попълва се от секторен възложител)

☐ Производство, пренос и разпределение на газ
и топлинна енергия

☐ Железопътни услуги

☐ Електрическа енергия

☐ Градски железопътни, трамвайни,
тролейбусни или автобусни услуги

☐ Добив на газ или нефт	☐ Пристанищни дейности
☐ Проучване и добив на въглища или други твърди горива	☐ Летищни дейности
☐ Вода	☐ Друга дейност: _____
☐ Пощенски услуги	

РАЗДЕЛ II: ПРОЦЕДУРА, ПРЕДХОЖДАЩА СКЛЮЧВАНЕТО НА ДОГОВОРА

II.1) Обект на поръчката	
☐ Строителство	☐ Доставки ☒ Услуги
II.2) Процедурата е открита с решение	
No: ОП-855-01-32 от 10/05/2018 дд/мм/гггг	
II.3) Уникален № на поръчката в Регистъра на обществените поръчки	
Публикувана в Регистъра на обществените поръчки под уникален №: 00728-2018-0008(nnnnn-yyuu-xxxx)	
II.4) Описание на предмета на поръчката	
Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България	

РАЗДЕЛ III: УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

III.1) Номер на договора: ОП-855-02-71 от 12/10/2018 дд/мм/гггг			
III.2) Договорът е сключен след			
☒ процедура за възлагане на обществена поръчка			
☐ рамково споразумение			
☐ динамична система за доставки			
☐ квалификационна система			
III.3) Изпълнител по договора			
Официално наименование:		Национален регистрационен номер:	
Митра Транслейшънс ООД		103913291	
Пощенски адрес:			
район Одесос, ул. Цар Асен № 11, офис 4			
Град:	код NUTS:	Пощенски код:	Държава:
Варна	BG331	9000	BG
Електронна поща:		Телефон:	
office@mitra-bg.com		02 4390170	
Интернет адрес: (URL)		Факс:	
https://mitratranslations.com/bg/		052 603357	
Изпълнителят е МСП			Да ☒ Не ☐
Поръчката е възложена на обединение			Да ☐ Не ☒
III.4) При изпълнението участват подизпълнители			Да ☐ Не ☒
Официално наименование	Дейност, изпълнявана от подизпълнителя	Дял на участие на подизпълнителя (% от договора)	
III.5) Предмет на договора			
Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България			
III.6) Срок на изпълнение			
Срок на изпълнение в месеци: 24 или дни _____ (от сключване на договора)			
или			
начална дата _____ дд/мм/гггг			
крайна дата _____ дд/мм/гггг			
III.7) Стойност, посочена в договора (в цифри):			
Стойност без ДДС:		260000	Валута: BGN
Разменен курс към BGN:		_____	
III.8) Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз			Да ☐ Не ☒
Финансирането е _____ % от стойността на договора.			

РАЗДЕЛ IV: ПРИКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОРА

- ☒ договорът е изпълнен
☐ договорът е предсрочно прекратен
☐ договорът е прекратен поради унищожено рамково споразумение
☐ договорът е унищожен

IV.1) Дата на приключване:

20/10/2020 дд/мм/гггг

IV.2) Причини за прекратяване/унищожаване на договора (когато е приложимо)

(Кратко описание на обстоятелствата, които обуславят прекратяването/унищожаването)

IV.3) Договорът е изменянДа ☐ Не ☒Променено
условие от
договора

Преди промяната

След промяната

Правно основание
за промяната**IV.4) Договорът е изпълнен в срок**Да ☒ Не ☐

Договорът е изпълнен със забава от _____ месец(а) или _____ дни от крайния срок на изпълнение на договора

Причини за забавата (когато е приложимо):

(Кратко описание на причините за забавата)

IV.5) Договорът е изпълнен в пълен обемДа ☐ Не ☒

Изпълнението е 35.51 % от предмета на договора (при частично изпълнение).

Причини за частичното изпълнение (когато е приложимо):

(Кратко описание на причините за частичното изпълнение)

IV.6) Информация за изплатената сума по договора (в цифри):

Стойност без ДДС:

92329.60

Валута:

BGN

Разменен курс към BGN:

IV.7) Във връзка с изпълнението на договора се дължат или са платени неустойкиДа ☐ Не ☒☐ от изпълнителя Размер: _____ Валута: _____☐ от възложителя Размер: _____ Валута: _____

Причини за възникване на задължението за неустойките (когато е приложимо):

(Кратко описание на причините за неустойките)

V: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ (когато е приложимо)**VI: ДАТА на изпращане на настоящата информация**

Дата: 03/11/2020 дд/мм/гггг

VII: Възложител:**VII.1) Трите имена (подпис):**

Хризантема Николова Николова

Зачисани лични данни
съгласно чл. 36а, ал. 3 ЗОП

VII.2) Длъжност:

За Главен секретар на Народното събрание, оправомощена със заповед № АД-050-05-198/28.10.2020 г., във връзка със заповед № АД-950-05-111/23.05.2019 г. на председателя на Народното събрание

Приложение № 5
към чл. 39, ал. 2

НАРОДНО СЪБРАНИЕ
В. № 217-056-43-13
Дата 27.10.2020

ИН Ф О Р М А Ц И Я

от дирекция/самостоятелен отдел/ самостоятелен сектор/второстепенен разпоредител с бюджет
„Международни връзки и протокол“

за отчитане изпълнението на договори за обществен поръчки

№ по ред	Предмет на договора	Изпълнител № и дата на договора	Дата на изтичане срока на договора	Дата на изпълнение/предсрочно прекратяване на договора	Договорът е изменен с доп. спораз. (№ и дата), правно основание, променени условия по договора	Размер на платените суми по договора (в лв. без ДДС)	Размер на неизпълнението (в % от предмета на договора)	Стойност, посочена в договора (в лв. без ДДС)	Окончателна стойност на договора, когато е сключен без посочена в него обща цена (стойност в лв. без ДДС)	Фактически основания за дължими обезщетения и/или неустойки, по вина на коя от страните е възникнало задължението и какъв е неговият размер	Подизпълнител, № и дата на договора за подизпълнение, изпълнявана дейност, дял на участие в % от договора
1	Извършване на писмени и устни преводачески услуги за Народното събрание на Република България	„Митра Транслейшънс“ ООД № 855-02-71/12.10.2018	12.10.2020	20.10.2020	-	92329.60	-	260000	92329.60	-	-

Дата 21 октомври 2020 г.

директор/н-к отдел/н-к сектор/второстепенен разпоредител с бюджет:

(подпис)

директор на дирекция „Парламентарен бюджет и финанси“: 27.10.2020

(подпис)

27.10.2020